



Nabilah Mohamad

English-to-Malay Legal Translator


Professional Summary


A lawyer changing career path to become a successful professional translator providing accuracy with deep understanding for both source and target languages. Well-talented and having the ability to transfer the exact meaning of the source language taking into consideration the culture of the reader receiving the final text.

Contact

 bellamohd.bm@gmail.com

 www.linkedin.com/in/nabilah-mohamad-b869241aa

 +6010 - 7962209

 No. 131, Jalan Merbau 1/1,
Taman Merbau, 08000 Sungai
Petani, Kedah, Malaysia

Native

Malay

Languages

First Language : Malay

Second Language : English

Services

Translation, Proofreading, Subtitling.

Areas of Specialization

More than 2 years of experience in Legal Translation particularly in the area of the Law of Contract and Corporate Law.

Translation experiences

Malay Freelance Translator
(Part-time Since 2019)
(Full-time Since 2020)

Experience in translating various areas such as Companies Law, Contract Law, Financial & Banking, business management, human science, health science, health and safety, marketing, tourism, manufacturing, civil engineering, and many more. Some of my work experiences are summarized below:

Project Name	Field	Word Counts	Language Pair
Divorce Application (for Muslim)	Legal Translation	994	MS-EN
Evaluation Benchmark	Social Media, Marketing (Proofreading)	9000	EN-MS
Content Marketing Keyword Search	Marketing (Proofreading)	900	EN-MS
Deed of Notary	Legal (Proofreading)	15,000	IN-EN
Endowment Practice In Malaysia	Legal (Translation)	6000	MS-EN
Fraud Litigation	Legal (Translation)	3000	MS-EN
Working At Height Safety Measures	(Health and Safety Translation)	931	EN-MS
Safe Driving Awareness E-Learning	(Health and Safety Translation)	300	EN-MS
Practice of Infection Control Among Dental Nurses Trainees	Dentistry (Proofreading)	14,207	MS-EN
Oral Health Promotion Practice	Dentistry (Proofreading)	30520	MS-EN
Legal and Ethical Duties of Confidentiality	Legal & Human Science (Translation)	2000	EN-MS

NABILAH MOHAMAD, ENGLISH TO MALAY TRANSLATOR, LLB_S (Hons), LLB (Hons)

CAT Tools

SDL Trados 2015
Subtitle Edit

Computer Literacy

Applications on Microsoft Office suites
(PowerPoint, Word, Excel)

Education

Bachelor of Law_Sharīah (2010-2011)
International Islamic University Malaysia

Bachelor of Law (2006-2009)
International Islamic University Malaysia

Professional Experiences

Legal Associates (Feb 2012- July 2014)
Messrs. Abdul Raman Saad & Associates

- Drafted various types of legal agreement for Individuals as well as for Corporations including Sale and Purchase of Property, Facility Agreement, Power of Attorney, Joint-Venture Agreement.
- Prepared financing facility documentations and vetted the same carefully.
- Performed legal research for litigation matters including translation of legal documents.
- Work effectively as a team member, sharing responsibility, providing support, maintaining communication and updating senior associates on progress.
- Conduct legal talk where it requires prior independent legal research involving translation of materials from English to native language.

Pupil In Chamber (February 2011-
December 2011)
Messrs. Abdul Raman Saad & Associates

- Conduct legal research on litigation matters and translating the document from Malay to English to be incorporated in submissions.

- Providing linguistic support for other associates.
- Work collaboratively with all departments depending on demand
- Communicate effectively with department managers and others in the firm.

Translation rate:

Translation : USD 0.06 per source words
Proofreading : USD 0.03 per source words
Word/hour : 1000 words per hour
Daily output : 3000 words
Hourly charge : USD 20

Subtitling rate:

English SRT to Malay SRT : USD 0.06/ words
English video to Malay SRT: USD 4/min

Training

- 1- Training course on "How to become a successful Professional Freelance Translator" by Mindsoft Resources (2020).
- 2- Online Course on "Introduction to Humanitarian Translation for Kató Translators" by Translators Without Border. (2020)

Others

Job Submission : Email
Payment Method : Paypal, Bank Transfer

References

- 1- Mr. Rozmi Tamin , Professional Freelance Translator, Chief Executive Officer at Mindsoft Resources [rozmi.tamin@yahoo.co.uk]
- 2- Emeilda Jamalludin, Partner at Abdul Raman Saad & Associates [emeilda@arsa.com.my]
- 3- Mahdi Baharom, Senior Lawyer at Arizal Jailani & Co [mahdiqcomk@gmail.com]
- 4- Amirah binti Abu Kasim, Legal Associates at Arizal Jailani & Co [amirahqcomk@gmail.com]